



© UCHSK / G Gordon

QUADA - Qualitätsvolles Dolmetschen im Asylverfahren

“I wasn’t prepared for that job. I still remember that first interrogation I had at the UBAS. They suddenly talked about butchering people, voodoo and cutting off heads. I was unable to cope then. And then it was learning by doing. Up until now.”

Target groups



Project phases

Study: observation of asylum hearings

Preparation: Stakeholder involvement

Development of a curriculum

Piloting of the curriculum

Training manual in German

QUADA courses at VHS

Training manual in English



Training handbook

Asylum and Refugee Law

Interviewing Techniques

Interpreting Essentials

The Interpreter's Role

Professional Ethics

Interpreting Techniques

Note-taking Techniques

Sight Translation of the Record

Interpreting for Vulnerable Applicants

Multicultural and Transcultural Communication

Knowledge Acquisition and Research Strategies

Coping with Emotions

Training handbook: English version

Cooperation with CIUTI partners:

Heriot-Watt University
Monash University

“It is a fiction that I am neutral and invisible.”

Training handbooks: Links

UNHCR Österreich (Hrsg.) Trainingshandbuch für DolmetscherInnen im Asylverfahren. Wien: UNHCR Österreich, PDF-Version auf RefWorld: <http://www.refworld.org/cgi-bin/telex/vtx/rwmain?docid=59c8b5b14>

UNHCR Österreich (Hrsg.) Trainingshandbuch für DolmetscherInnen im Asylverfahren. 1. erweiterte Auflage. Linz: Trauner: <http://www.trauner.at/Buchdetail/20186151>

UNHCR Austria (ed.) (2017) Handbook for Interpreters in Asylum Procedures. Vienna: UNHCR Austria, PDF-Version: <http://www.refworld.org/docid/59c8b3be4.html>

UNHCR (ed.) (2018) Handbook for Interpreters in Asylum Procedures. Berlin: Frank & Timme: <http://www.frank-timme.de/verlag/verlagsprogramm/buch/verlagsprogramm/unhcr-handbook-for-interpreters-in-asylum-procedures/backPID/separate-titel-17.html>